

E2TÚDIOS  
CNB  
TNSC VICTOR  
CÓRDON

CONFERÊNCIA

# NAVEGAR É PRECISO?

SENTIDOS PARA A  
INTERNACIONALIZAÇÃO  
DA DANÇA

ENCONTROS PARA O FUTURO III  
13 MAR — 14 MAR 2020  
TEATRO CAMÕES  
ESTÚDIOS VICTOR CÓRDON

O que significa, hoje, trabalhar internacionalmente nas artes performativas? Que políticas e estratégias são relevantes num contexto de emergência de práticas artísticas transnacionais e pós-nacionais? Como pensar o mapa-múndi de um projeto artístico sem sucumbir à fórmula instrumental? Será que a emergência climática justifica uma reavaliação da colaboração artística internacional? Como olhamos para a mobilidade dos artistas e profissionais da cultura: como um direito ou um privilégio Ocidental? Que papel têm as redes de programação e os festivais num mundo persistentemente desigual? O que há para fazermos — artistas, produtores, programadores, responsáveis políticos?

*What does it mean, today, to work internationally in the arts? What policies and strategies are useful in a context of transnational and post-national artistic practices? Does the climate emergency justify a reassessment of international artistic collaboration? How do we look at artists and cultural workers' mobility: as a fundamental right, a western privilege, an environmental threat? What is the role of networks and festivals in a persistently unequal world? What is success? What do we do — artists, producers, programmers and policy-makers?*

# DIA 13

# TEATRO CAMÕES

## 17H30

Receção e acolhimento dos participantes  
(Foyer do Teatro Camões)

## 18H00

Cerimónia de Abertura. Boas vindas

Conceição Amaral, Presidente do Conselho  
de Administração do OPART\*

Sofia Campos, Diretora Artística da CNB

Graça Fonseca, Ministra da Cultura

## 18H15

Navegar é preciso? Sentidos para  
a internacionalização da dança

Vânia Rodrigues

## 18H30

(Re)framing the International — On new  
ways of working internationally in the arts  
Joris Janssens

## 19H30

Pausa para jantar

## 21H00

Espectáculo Companhia  
Nacional de Bailado  
Programa Dançar  
em Tempo de Guerra

*Chronicle*

Martha Graham

*A Mesa Verde*

Kurt Jooss

# DIA 14 MANHÃ

## ESTÚDIOS VICTOR CORDON

### 9H00

Receção e acolhimento dos participantes

### 9H30 — 10H00

Políticas e programas de apoio à internacionalização das artes performativas

Américo Rodrigues, Diretor Geral das Artes

António Caldeira Pires, Coordenador

para as Artes Performativas do Programa Gulbenkian Cultura

Mário Carneiro, Diretor Geral da Fundação GDA

### 10H00 — 10H30

Mobilidade artística e cooperação transnacional na Europa: estado da arte

Cristina Farinha

### 10H30 — 11H00

Até quando? As artes num contexto de emergência ambiental

Ben Twist *(participação via vídeo)*

### 11H00 — 11H15

Pausa para café

### 11H15 — 12H45

Reconfigurar os modelos e as práticas de internacionalização: um jogo de cartas — workshop

Joris Janssens

com o apoio de Cristina Farinha e Vânia Rodrigues

### 13H00

Pausa para almoço

# DIA 14 TARDE

## ESTÚDIOS VICTOR CORDON

### 14H30 — 16H15

Para lá dos mercados: o que é isso de trabalhar internacionalmente?

Cristina Planas Leitão

Elisabete Paiva

Francisco Camacho

João dos Santos Martins

Rui Torrinha

Moderadora

Maria João Garcia

### 16H15 — 17H00

West Side story? Dinâmicas globais de internacionalização

Liliana Coutinho

### 17H00 — 17H15

Conclusões & Encerramento

Vânia Rodrigues

### 17H15 — 18H00

Pausa para café e convívio

### 18H00 — 19H00

#### EVENTO PARALELO:

Lançamento jornal Coreia #2, por João dos Santos Martins

Vânia Rodrigues

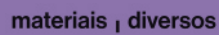
Curadoria

Porto, 1979. Gestora Cultural. Consultora nas áreas de planeamento estratégico, programação e gestão cultural, desenho de projetos e parcerias internacionais para várias organizações artísticas e culturais. Até 2018, responsável pela estratégia, gestão, co-programação e circulação internacional da companhia de teatro mala voadora. Assessora da ARTEMREDE 2014-2018. Doutoranda em Estudos Artísticos – Estudos Teatrais e Performativos, na Universidade de Coimbra. Mestre em Políticas Culturais e Gestão Cultural pela City University of London (2009). Membro do ENCATC - European Network on Cultural Management and Policy, da European House for Culture e do Conselho Municipal de Cultura da cidade do Porto.

APOIOS ESTÚDIOS VICTOR CORDON



PARCEIROS ESTÚDIOS VICTOR CORDON



## **ESTÚDIOS VICTOR CORDON**

RUI LOPES GRAÇA (COORDENAÇÃO)

MARIA LUISA CARLES (GESTÃO DE PROJETO)

TÂNIA ALVES (PRODUÇÃO EXECUTIVA)

MÁRIO OLIVEIRA (ASSISTENTE DE PRODUÇÃO)

JOÃO ALEGRIA (PATRIMÓNIO)

## **ADMINISTRAÇÃO OPART**

CONCEIÇÃO AMARAL (PRESIDENTE)

ALEXANDRE MIGUEL SANTOS (VOGAL)

ANNE VICTORINO D'ALMEIDA (VOGAL)

## **DIREÇÃO ARTÍSTICA TNSC**

ELISABETE MATOS

## **DIREÇÃO ARTÍSTICA CNB**

SOFIA CAMPOS

## **GABINETE DE COMUNICAÇÃO**

### **E MARKETING CNB**

PEDRO MASCARENHAS (COORDENAÇÃO)

JOSÉ LUÍS COSTA

MARCO ARANTES (VÍDEO E ARQUIVO DIGITAL)

## **GABINETE DE COMUNICAÇÃO**

### **E MARKETING TNSC**

RAQUEL MALÓ ALMEIDA (COORDENAÇÃO)

BRUNO FRANGO

JOÃO MENDONÇA

## **DESIGN GRÁFICO**

ESTÚDIO JOÃO CAMPOS

Rua Victor Córdon, 20

1200-484 Lisboa

T. 21 347 40 48/9

T. 96 786 3872

T. 96 786 4673

E. estudiosvictorcordon@estudiosvictorcordon.pt

  /estudiosvictorcordon

CNB.PT

SAOCARLOS.PT



Mecenas principal CNB:

Apoio TNSC e CNB:

Apoio TNSC:

fundação  
mecenas principal



NISSAN

idealista